

人と動物の絆 Human Animal Bond タイガープレイスと日本における代表的なアニマルセラピーの活動発表

《主催》公益社団法人 日本動物病院福祉協会

《サポート企業》ロイヤルカナン ジャポン

《司会／座長》

戸塚裕久氏（公益社団法人 日本動物病院福祉協会 (JAHA) CAPP 委員長）

《演者》

第一部

ペットを飼うことができる画期的な高齢者用居住施設で、人間と動物の絆について教え、学ぶためのケーススタディとして利用することができるタイガープレイスという場所があります。このタイガープレイスもつ優位点についてジョンソン先生に講演いただきます。

「タイガープレイス：ペットと年齢を重ねていける素敵なお場所」

レベッカ・ジョンソン氏（ミズーリ大学 獣医学部 ヒューマンアニマル インターアクション研究所 (ReCHAI) 所長 / IAHAIO（人と動物の関係に関する国際組織）会長）

第二部

人と動物のふれあい活動 (CAPP) に関する発表

日本動物病院福祉協会 (JAHA) で推進されています人と動物のふれあい活動 (CAPP) について、総論および大別される3種の活動形態についてそれぞれ発表を行います。

「CAPP 活動 総論」

戸塚裕久氏（公益社団法人 日本動物病院福祉協会 CAPP 委員長）

「動物介在活動 (AAA) に関する発表」

種稲憲太郎氏（特別養護老人ホーム きしろ 荘 施設長）

「動物介在療法 (AAT) に関する発表」

福田美穂氏（社会福祉法人 信愛報恩会 信愛病院）

「動物介在教育 (AAE) に関する発表」

柴内裕子氏（公益社団法人 日本動物病院福祉協会 顧問）

Workshop II

ワークショップ II

“Human-Animal Bond Lecture Workshop: Tiger Place and Representative Animal Therapy Activities in Japan”

Organizer: Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

MC / Chairperson:

Hirohisa TOTSUKA,

Chairperson, CAPP Committee, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

Speakers:

Part 1: Tiger Place is an innovative residential institution at which the people living there can keep pets. Tiger Place offers us an excellent case study for learning about the Human Animal Bond. Dr. Johnson will lecture about the advantages enjoyed by Tiger Place.

“TigerPlace: A Unique Setting for Aging in Place with Companion Animals”

Rebecca A. JOHNSON, PhD, RN, FAAN,

Director, Research Center for Human Animal Interaction (ReCHAI), College of Veterinary Medicine, University of Missouri,

President, International Association of Human-Animal Interaction Organizations (IAHAIO)

Part 2: Presentations on the Companion Animal Partnership Program (CAPP)

There will first be a presentation to provide an overall understanding of CAPP activities and then individual presentations about the three kinds of activity.

“General Overview Presentation about CAPP Activities”

Hirohisa TOTSUKA, Chairperson, CAPP Committee, JAHA (Japanese Animal Hospital Association)

“Presentation on AAA (Animal Assisted Activity)”

Kentaro TANEINE, Director, Special Elderly Nursing Home ‘Kishiro-so’

“Presentation on AAT (Animal Assisted Therapy)”

Miho FUKUDA, Shinai Hospital, Social Welfare Corporation Shin-ai Hoon Kai

“Presentation on AAE (Animal Assisted Education)”

Hiroko SHIBANAI, Consultant, JAHA (Japanese Animal Hospital Association)

公益社団法人 日本動物病院福祉協会
Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

公益社団法人日本動物病院福祉協会（JAHA=Japanese Animal Hospital Association）は、1978年1月に日本動物病院協会として設立され、1987年11月に社団法人日本動物病院として厚生省（現在の厚生労働省）より許可を受け、その後、2009年5月に内閣府から公益法人として認定され現在に至っています。人と動物の間に存在する絆を守り、維持するための動物医療を実践することで社会貢献する動物病院の協会で、具体的に次の公益目的事業を行っています。

- 動物病院及び動物医療の充実のための継続教育事業
- 動物病院及び動物医療に関わる専門職等の資格付与関連事業
- 動物病院による地域社会への貢献を推進する事業
- アニマルセラピー（CAPP訪問活動）推進のための事業
- アニマルセラピーに関する調査研究事業

人と動物のふれあい活動は上記5つの公益目的事業のうち、アニマルセラピー（CAPP訪問活動）推進のための事業として実施しています。この活動は1986年5月から実施され、現在までの活動延べ回数は約13,000回となっています。

The Japanese Animal Hospital Association (JAHA) was established in January 1978 and was reorganized as a non-profit organization authorized by the Ministry of Health and Welfare (the present Ministry of Health, Labour and Welfare) in November 1987. In 2009, the Cabinet Office certified the JAHA as a public interest corporation, its current status. The JAHA is an association of animal hospitals that seeks to make a social contribution by conducting medical treatment to help maintain the existing emotional ties between people and animals. Specifically, it carries out the following public-interest projects.

- On-going education projects for improving animal hospitals and animal medical treatment
- Projects related to grant qualifications for professionals concerning animal hospitals and animal medical treatment
- Projects for promoting contributions by animal hospitals to local society
- Projects for promoting animal therapy (CAPP visit activities)
- Animal therapy-related survey research projects

Among the five above-listed projects, activities aimed at promoting interaction between people and animals are carried out as part of the project for promoting animal therapy (CAPP visit activities). These activities started in May 1986 and have been carried out on approx. 13,000 occasions up to the present time.

活動内容は、目的により次の3つのカテゴリーに分けることができます。

動物介在活動 Animal Assisted Activity

動物とふれあうことによる情緒的な安定、レクリエーション、QOL（生活の質）の向上等を主な目的としたふれあい活動。JAHAの多くの活動はこのカテゴリーに属します。

動物介在療法 Animal Assisted Therapy

人間の医療現場で、専門的な治療行為として行われる動物を介在させた補助療法。医療従事者の主導で実施します。精神的・身体的機能、社会的機能の向上等、治療を受ける人に合わせた治療目標を設定し、適切な動物とボランティア（ハンドラー）を選択、治療後は、治療効果の評価を行います。

動物介在教育 Animal Assisted Education

小学校等に動物と共に訪問し、正しい動物とのふれあい方や命の大切さを子どもたちに学んでもらうための活動。生活科や総合学習などのプログラムとして取り入れる学校もあります。

The contents of these activities can be divided by 'purpose' into the following three categories.

• Animal Assisted Activities (AAA)

These are activities carried out for the main purposes of fostering emotional stability, recreation, improving quality of life, etc., through interaction with animals. Many of the activities carried out by JAHA fall into this category.

• Animal Assisted Therapy (AAT)

AAT is a professional therapeutic practice that involves using animals as a form of treatment carried out by healthcare professionals. The treatment goals are set according to the needs of the patients, such as improving mental and physical functions, social functions, etc., then appropriate animals and volunteers (handlers) are selected and, after treatment is completed, the effects are evaluated.

• Animal Assisted Education (AAE)

AAE involves making visits to elementary schools, etc., together with animals in order to help children to learn the correct way to interact with animals and to appreciate the preciousness of life. Some schools carry out this activity as part of their life environmental studies or integrated studies program.

公益社団法人 日本動物病院福祉協会 (JAHA) CAPP 委員長・戸塚 裕久
Hirohisa TOTSUKA, Chairperson,
CAPP Committee, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)



東日本大震災以降、絆という言葉をとてよく見聞きするようになりました。公益社団法人日本動物病院福祉協会 (JAHA) は、ヒューマン・アニマル・ボンドの理念を大切に、人と動物がより良い関係で共生できる社会の実現を目指して活動しています。

犬や猫、小鳥などのペットと一緒に過ごすとき、私達は心から安らぎを覚え、心身ともにリラックスし、健康が増進されることが分かってきました。これは人と動物の絆 (HAB) に由来する相互作用によるものなのです。

JAHA は 1978 年に設立し、1986 年から「人と動物のふれあい活動」(CAPP-Companion Animal Partnership Program) を開始しました。

2009 年公益社団法人となり、公益目的事業としてアニマルセラピー (CAPP ボランティア活動) 推進のための事業を行なっています。本会では、この活動をその目的により次の 3 つに大別しています。

• 動物介在活動 (AAA/Animal Assisted Activity)

動物とふれあうことによる情緒的な安定、レクリエーション、QOL の向上等を主な目的としたふれあい活動で、一般的にアニマルセラピーと呼ばれる活動の多くはこのタイプです。

Ever since the Great East Japan Earthquake disaster befell us we have come to hear the word “kizuna” (meaning “emotional bonds” or “ties”) far more frequently than before. The Japanese Animal Hospital Association (JAHA) has been expanding its activities towards realizing a society in which people and animals can live together in a more harmonious relationship by focusing on this idea of “human-animal bonds”.

It is well established that when people spend time with pets such as dogs, cats and birds they feel a sense of genuine relief. They can relax more, both physically and mentally, which helps improve their health. This is due to the reciprocal influence of human-animal bonds (HAB).

JAHA was established in 1978 and started up the Companion Animal Partnership Program (CAPP) from 1986 onwards. Since becoming a public interest corporation in 2009, JAHA has continued to carry out projects to promote animal therapy (CAPP volunteer activities) in order to further the benefits to the public. The contents of these activities can be divided by ‘purpose’ into the following three categories.

• Animal Assisted Activities (AAA)

These are activities carried out for the main purposes of fostering emotional stability, recreation, improving quality of life, etc., through interaction with animals. Many of the activities generally termed “animal therapy” are of this type.

• 動物介在療法 (AAT/Animal Assisted Therapy)

人間の医療の現場で、専門的な治療行為として行なわれる動物を介在させた補助療法で、医療従事者の主導で実施します。精神的、身体的、社会的機能の向上など、治療を受ける人に合わせた治療目標を設定し、適切な動物とボランティア (ハンドラー) を選択する。治療後は治療効果の判定を行います。

• 動物介在教育 (AAE/Animal Assisted Education)

小学校に動物とともに訪問し、動物との正しいふれあい方や命の大切さを子どもたちに学んでもらうための活動です。生活科や総合学習などのプログラムとして取り入れる学校も徐々に増えています。

このワークショップで、皆様に人と動物のふれあい活動 (CAPP) に対する理解を深めていただければ幸いです。どうぞ皆さん、CAPP 活動に参加して下さい。

• Animal Assisted Therapy (AAT)

AAT is a professional therapeutic practice that involves using animals as a form of treatment carried out by healthcare professionals. The treatment goals are set according to the needs of the patients, such as improving mental and physical functions, social functions, etc., then appropriate animals and volunteers (handlers) are selected and, after treatment is completed, the effects are evaluated.

• Animal Assisted Education (AAE)

AAE involves visiting elementary schools together with animals in order to help children to learn the correct way to interact with animals and to appreciate the preciousness of life. The number of schools introducing this activity as part of their life environmental studies or integrated studies program is gradually increasing.

I would be personally delighted if this workshop can help the participants deepen their understanding about activities relating to human-animal bonds under CAPP.

Lastly, I would like to invite everybody to please consider participating in CAPP activities.

タイガープレイス：ペットと年齢を重ねていける素敵な場所

TigerPlace: A Unique Setting for Aging in Place with Companion Animals

ミズーリ大学獣医学部 ヒューマンアニマルインターアクション研究所 (ReCHAI) 所長 / IAHAIO (人と動物の関係に関する国際組織) 会長・レベッカ A. ジョンソン

Rebecca A. JOHNSON, PhD, RN, FAAN, Director, Research Center for Human Animal Interaction (ReCHAI), College of Veterinary Medicine, University of Missouri, President, International Association of Human-Animal Interaction Organizations (IAHAIO)



ペットの飼い主を対象とした多くの研究で、高齢の人々にとってペットと過ごすことは、健康にも幸福にも有益であるということが示されています。ペットは無償の愛と社会的サポート、朝起きることの理由、年を取って困難の増える日常生活の中で別の目的を与えてくれるものです。これらの研究結果はこのミズーリ大学シンクレア看護学校が設立した高齢者向け住居の特色の元となっています。

「タイガープレイス」はペットを奨励している高齢者向け住宅です。「タイガープレイス」のモデルになっているのは「エイジング イン プレイス」です。この住宅モデルは、高齢者が介助や介護、または両方が必要となったときに入居するものです。目的はできるだけ長く自立の機能を保持させることにあります。入居者はタイガープレイスの集合住宅に入り、月額の家賃を支払うことで、清掃などとサービスと一日に2食の食事を受けることができます。またソーシャルプログラム（社交活動プログラム）も準備されています。ここの高齢者はたとえ介護度が増しても、再び引越しを繰り返さなくても済むのです。なぜならそこで追加の介護がその集合住宅で受けられるからです。

Pet ownership has been shown in several studies to be beneficial to the health and well-being of older adults. Pets provide unconditional love and social support, a reason to get up in the morning, something to focus on besides the daily challenges of aging. These findings are the basis of a unique component of a retirement residence that was founded by the University of Missouri Sinclair School of Nursing.

TigerPlace is a pet-encouraging retirement residence for older adults. The model for TigerPlace is “Aging in Place.” In this model, older adults choose to move into the retirement residence when they need assistance, care or both. The goal is to maintain independent functioning as long as possible. Residents pay a monthly rental fee to live in an apartment in TigerPlace and receive services including housekeeping and two meals per day. There is also social programming for the residents. Even as the older adults have increased care needs, they do not have to move again. Additional care is provided in their apartment.

ペットを飼うことは強制ではないが、世話をする能力のある人にはペットを飼うことを奨励しています。「タイガープレイス ペット イニシアチブ (TiPPI)」がペットの入手や世話の手伝いを提供してくれます。「PAWSitive」(Pawsは動物の足のことであり、これでポジティブ=前向き、という意味)が毎週、動物を連れての訪問を行い、住居者は毎回違った種類の動物と触れ合うことができるようになっています。住居者は短いセミナーを受け、その週に訪問している動物の種類について学ぶことができます。タイガープレイスに入居している飼い主に飼われているペットは、毎月獣医の訪問を受けます。建物内には獣医が動物のメディカル検査などができる設備が整っており、簡単な措置を施すことができるようになっています。

タイガープレイスは、看護や医学、獣医学、理学療法や作業療法、工学、社会福祉などを学んでいる多くのミズーリ州立大学の学生にとって実習の場であり、ユニークな学習の機会を提供しています。

While pet ownership is not required, we encourage pet ownership for those who are capable of taking care of a pet. The TigerPlace Pet Initiative (TiPPI) provides assistance with pet adoption and care. A weekly animal visitation program called “PAWSitive Visits” gives residents the opportunity to interact with a different species of animal each week. The residents also receive a short seminar so that they can learn about the species that is visiting each particular week. Pets who live at TigerPlace with their owners receive a monthly visit from a veterinarian. The building also has a fully equipped veterinary medical examination room where the veterinarian can do minor health care tasks on the animals.

TigerPlace is a learning laboratory for a variety of University of Missouri students including those from nursing, medicine, veterinary medicine, physical therapy, occupational therapy, engineering and social work. It provides a unique learning opportunity.